



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

مناسبترین ترجمه را مشخص کنید.

1- Only a united totalitarian state headed by a supreme leader (dictator) can master the threat.

- فقط یک دولت یکپارچه به رهبری یک پیشوای عظیم الشان (دیکتاتور) می تواند بر تهدیدات و خطرات غلبه کند
- فقط حکومتی خودکامه به رهبری پیشوایی مستبد می تواند بر خطرات غلبه کند
- فقط دولتی یکپارچه به رهبری یک پیشوای عظیم الشان و مستبد می تواند بر تهدیدات غلبه کند
- فقط دولتی یکپارچه به رهبری یک پیشوای خودکامه دیکتاتور می تواند بر خطرات غلبه کند

2-The process began in earnest with the signature of the Nuclear Arms Non-proliferation Treaty in 1969.

- این فرایند با امضای آن تی پی در سال ۱۹۶۹ با سعی فراوان شروع شد
- این فرایند در سال ۱۹۶۹ با امضای آن تی پی با جدیت تمام آغاز شد
- این فرایند با امضاء پیمان منع تولید و تکثیر سلاحهای هسته ای با سعی فراوان در سال ۱۹۶۹ آغاز شد
- این فرایند با امضاء پیمان منع تولید و تکثیر سلاحهای هسته ای در سال ۱۹۶۹ با جدیت تمام آغاز شد

3-The end of the 2nd world war had played so large a part in fermenting the " Cold War" between the United States and the Soviet Union.

- خاتمه جنگ جهانی دوم نقش عمده ای در ایجاد آشوب برای جنگ سرد بین ایالات متحده آمریکا و اتحاد جماهیر شوروی بازی کرده است
- جنگ جهانی دوم نقش عمده ای در ایجاد آشوب برای جنگ سرد بین ایالات متحده آمریکا و اتحاد جماهیر شوروی بازی کرده است
- پایان جنگ جهانی دوم سهم بسزائی در ایجاد آشوب برای جنگ سرد بین ایالات متحده آمریکا و اتحاد جماهیر شوروی داشته است
- پایان جنگ جهانی دوم در ایجاد جنگ سرد بین ایالات متحده آمریکا و اتحاد جماهیر شوروی سهم بسزائی داشته است

4-The non-recognition of existing territorial claims, and agreement that no new claims may be made.

- به رسمیت نشناختن دعاوی ارضی موجود و توافق در این مورد که دعاوی جدیدی هم مطرح نشود
- نامعتبر دانستن ادعاهای ارضی موجود و توافق در مورد اینکه دعاوی جدید هم مطرح نشود
- به رسمیت نشناختن دعاوی ارضی موجود و توافق بر سر اینکه ادعاهای جدیدی هم درست نشود
- نامعتبر دانستن دعاوی ارضی موجود و توافق در مورد مطرح نشدن ادعاهای جدید



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

5-A proposal for atomic control and disarmament submitted by the United States to the United Nations Atomic Energy Commission in 1946.

1. پیشنهادی برای کنترل و خلع سلاح اتمی در سال ۱۹۴۶ به وسیله ایالات متحده به کمیسیون انرژی اتمی سازمان ملل تسلیم شد
2. پیشنهادی برای کنترل و خلع سلاح اتمی که ایالات متحده در سال ۱۹۴۶ به کمیسیون انرژی اتمی سازمان ملل تسلیم نمود
3. پیشنهادی جهت کنترل و خلع سلاح اتمی به وسیله ایالات متحده در سال ۱۹۴۶ به کمیسیون انرژی اتمی سازمان ملل ارائه شد
4. پیشنهادی به جهت کنترل و خلع سلاح اتمی در سال ۱۹۴۶ توسط ایالات متحده به کمیسیون انرژی اتمی سازمان ملل داده شد

6-Non- violence can mean the behavior of people using non-violent action who neither initiate, nor retaliate with violence.

1. رفتار مردم با استفاده از اعمال عاری از خشم که نه خود آغازگر خشونت هستند و نه با خشونت مقابله می کنند
2. کردار افرادی که به علت اعتقاد به پرهیز از خشونت نه خود دست به خشونت می زنند و نه با خشونت تلافی می کنند
3. رفتار مردمی باشد که با استفاده از اعمال عاری از خشم نه خود آغازگر خشونت هستند و نه با خشونت مقابله می کنند
4. کردار مردمی که به علت اعتقاد به پرهیز از خشونت نه خود دست به خشونت می زنند و نه با خشونت مقابله می کنند

7-Members of Indian community resisted various forms of exploitation and discrimination.

1. فرمهای مختلف استثمار و جدایی
2. فرمهای گوناگون استثمار و تبعیض نژادی
3. انواع استثمار و تبعیض نژادی
4. انواع استثمار و جدایی

8-Non-violent action has been used in 1923 struggle in the Ruhr area of Germany against Franco-Belgian occupation.

1. در منطقه روهر آلمان بر علیه اشغال فرانسه و بلژیک
2. مخالفت منطقه روهر آلمان با تصرف فرانسه و بلژیک
3. مخالفت فرانسه و بلژیک با اشغال منطقه روهر آلمان
4. اشغال منطقه روهر آلمان به دست فرانسه و بلژیک

9-The use of non-violent action has been particularly prominent in the initial popular Czechoslovak resistance to Soviet-led occupation.

1. مقاومت اولیه و مشهور چکسلواکی
2. مقاومت اولیه چکسلواکی مشهور
3. مقاومت اولیه مردم چکسلواکی
4. مقاومت مردم مبتدی چکسلواکی



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

ترجمه جملات زیر را بخوانید و نوع/اشکالات موجود در هر یک را مشخص کنید.

10-The anti-communism of fascism exploits the fear of communism prevalent in all classes.

اصول ضد کمونیستی فاشیسم در هراس از کمونیسم که در کشورهای پیشرفته در همه طبقات وجود دارد بهره برداری می

کند

1. ثقل واژگانی
2. هنجارگریزی کاربردی
3. ترجمه تحت الفظی
4. تاثیرپذیری از نحو زبان انگلیسی

11-A working system of accountability distinguishes democratic systems of government from those based on absolutism.

اسلوب کارساز مسئولیت و پاسخ گویی، نظامهای دولتی دموکراتیک را از نظامهای مبتنی بر حکومت مطلقه جدا و متمایز

می کند

1. عبارات فعلی
2. نثر محاوره ای
3. تتابع فعلی
4. حشو

12-Iron curtain was a phrase coined by Winston Churchill in 1946 to describe the Soviet policy of isolation the communist states of Eastern Europe from Western Europe.

پرده آهنین اصطلاحی بود که به وسیله وینستون چرچیل در ۱۹۴۶ برای توصیف سیاست اتحاد جماهیر شوروی مبنی بر جدا کردن دولتهای کمونیست اروپای شرقی از اروپای غربی به کار رفت.

1. معادل یابی نادرست
2. تعمیم معنای اول واژه به دیگر حوزه های معنایی آن
3. کاهش در ترجمه
4. تاثیرپذیری از نحو زبان انگلیسی در ترجمه جمله مجهول

13-To counter the threat of future " nuclear blackmail", the three nuclear powers offered in a Security Council action to provide " immediate assistance" , in accordance with the charter, to any non-nuclear -weapon State that is the victim of an act of aggression in which nuclear weapons are used.

برای مقابله با تهدید باج گیری هسته ای در آینده، سه قدرت هسته ای پیشنهاد کردند که شورای امنیت برای تامین " کمک فوری" طبق اصل منشور سازمان، به هر کشور فاقد سلاح هسته ای که قربانی تجاوز با استفاده از سلاحهای هسته ای است وارد عمل شود.

1. تاثیرپذیری از نحو زبان انگلیسی در ترجمه جمله مجهول
2. هنجار گریزی کاربردی
3. افزایش در ترجمه
4. ثقل واژگانی



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

14- The Republic of South Africa's official policy of racial segregation established through openly free legislation.

سیاست رسمی جدایی نژادی آفریقای جنوبی

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1. کاهش در ترجمه | 2. حشو |
| 3. معادل یابی نادرست | 4. هنجارگریزی کاربردی |

باتوجه به متن هر جمله، بهترین معادل برای کلمه مشخص شده را انتخاب کنید.

15- One country's apparently belligerent activities are taken to imply a threat to another.

- | | | | |
|---------------|------------------|--------------|-----------|
| 1. خاص و ویژه | 2. ریشه کن کننده | 3. متجاوزانه | 4. جاسوسی |
|---------------|------------------|--------------|-----------|

16- Arms control has everything to do with saving money without increasing vulnerability.

- | | | | |
|------------|--------------|----------------|---------------|
| 1. سودجوئی | 2. سلطه جوئی | 3. اصلاح پذیری | 4. آسیب پذیری |
|------------|--------------|----------------|---------------|

17- Labor party elects the members of cabinet, and denies the prime minister one important source of power and patronage.

- | | | | |
|---------|---------|----------|-----------|
| 1. قدرت | 2. سلطه | 3. حمایت | 4. حاکمیت |
|---------|---------|----------|-----------|

18- The cabinet developed from the privy counselors. ' *Privy counselors* ' refers to.....

1. A group of counselors who are appointed to advise the king and queen on political affairs.
2. A group of most senior ministers in a government, who meet regularly to discuss policies.
3. People involved in making policies and political decisions.
4. Servants work for the local, state or federal government.

19- By now the leading parties have become entrenched and are unlikely to suffer much electoral damage.

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. سنگربندی کرده اند | 2. برای خود مقامی تاسیس کرده اند |
| 3. جایگاه خود را باز یافته اند | 4. به ثبات رسیده اند |

باتوجه به متن هر جمله، بهترین معادل برای کلمه مشخص شده را انتخاب کنید.

20- Left wing socialist, in particular, Marxist tends towards materialism and to the overt atheism.

- | | |
|--|---|
| 1. To be influenced greatly by religion. | 2. To bring great changes in society. |
| 3. To believe that there is no God. | 4. To stand for a moderate social liberalism. |



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

21-In some political systems civil liberties are enshrined in a written document or constitutional code, known as a bill of rights.

1. give offence 2. detain 3. developed 4. protected by

22-Democrats can wield : as it is only possible partner for two other parties, neither of which could coalesce with the other, that small party can dominate politics.

1. بهم بیامیزند 2. متحد شوند
3. به نفع هم کناره گیری کنند 4. اداره کنند

23-Coalitions are the result of political instability, and occur whenever several political forces exist in a rough equilibrium, because of electoral rules.

1. بی ثباتی 2. تزلزل 3. تعادل 4. عدم سکون

24-There was pressure for Europe to be left to fend for itself, a denouncing of European NATO members for failing to spend enough on defense.

1. Speak publically against 2. Give a guarantee for
3. Pay money for 4. Restrain

25-In a federal system each authority has sovereignty within its own sphere of responsibilities.

1. حق اعمال قانون 2. حق قانون گذاری 3. حق سیاست گذاری 4. حق حاکمیت

26-Base politics were the politics of haggling and compromise on private sectional interests, were best left to others, especially parliament.

1. چانه زدن 2. تعیین کردن
3. بحث و جدل کردن 4. وضع کردن

باتوجه به متن هر جمله، بهترین معادل برای کلمه مشخص شده را انتخاب کنید.

27-The USA, for all its fears and though it has restricted immigration, continues to be much more generous to peoples.

1. برای همه ترسهایش 2. از ترس مهاجرت محدودش
3. به جهت اجتناب از نگرانی هایش 4. از ترس مهاجرت محدود به این کشور

28-As the supply of Gold was not variable by direct political decision, as essentially arbitrary physical restriction was placed on the amount of money available in the world, reducing the possibility of economic growth.

1. کاهنده احتمال رشد اقتصادی 2. احتمال رشد اقتصادی را کاهش داد
3. در حال کاهش احتمال رشد اقتصادی 4. احتمال رو به کاهش رشد اقتصادی



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

باتوجه به متن هر جمله، بهترین معادل برای کلمه مشخص شده را انتخاب کنید.

29- Fiercely anti-communist Gen. Douglas Mac Arthur insisted on driving north, with the intention of destroying the North Korean state.

- | | |
|---|---|
| 1. به شدت ضد کمونیست، ژنرال داگلاس مک آرتور | 2. ژنرال داگلاس مک آرتور که به شدت ضد کمونیست بود |
| 3. ژنرال داگلاس مک آرتور به شدت ضد کمونیست | 4. بی نهایت ضد کمونیست بود ژنرال داگلاس مک آرتور |

30- The idea that there is some natural antipathy between white and non-white is palpably false.

- | | | | |
|-----------|-----------------|----------------|----------|
| 1. انزجار | 2. بیگانه پرستی | 3. بیگانه ترسی | 4. جدایی |
|-----------|-----------------|----------------|----------|